

ITT HiFi 8031

Bruksanvisning ● Instructions ● Gebrauchsanweisung ● Mode d'emploi ● Gebruiksaanwijzing ● Istruzioni per l'uso ● Bruksanvisning

ITT

Norsk/Dansk

De er nå blitt eier av et stereo-produkt med høye tekniske spesifikasjoner og mange tekniske finesser som utvider og forbedrer apparatets betjeningskomfort og ydelser. Deres receiver dekker alle bølgeområder (LB, MB, KB og FM), og den har en forsterker som yder 2 x 25 W sinus. Som sentral i et stereoanlegg kan apparatet tilkobles 2 sett høyttalere, 1 hodetelefon, 1 båndopptaker og en plate-spiller.

For at De skal få full oversikt over apparatets tilkoblings- og betjeningsmuligheter og dermed også maksimal glede av receiveren, bør De lese nøye gjennom bruksanvisningen. Første og siste side i bruksanvisningen kan brettes opp slik at De hele tiden på fotografiet av apparatet kan finne de nummerne som det refereres til i teksten og dermed raskere gjøre Dem kjent med alle funksjoner og tilkoblinger apparatet har.

Se side 6–7.

Standard Telefon og Kabelfabrik A/S
Postboks 214, Økern
Oslo 5/Norge

ITT Norden A/S
Fabriksparken 31
2600 Glostrup/Danmark

English

Congratulations on your purchase of the ITT AM/FM Stereo Receiver HiFi 8031 which incorporates some of today's best and most sophisticated design principles.

Your receiver covers four wavebands (FM, LW, MW and SW) and the amplifier section has an output rating of 2 x 25 watts continuous sinewave.

Two pairs of loudspeakers can be connected, together with stereo headphones, one tape recorder and one record playing unit.

To obtain the maximum performance and enjoyment from your new equipment, and to ensure that it is installed safely and correctly, you should read this instruction book carefully before using the equipment.

The first and last pages in the book can be unfolded to show illustrations of the unit, with the controls and features labelled by numbers which are referred to in the text.

Please see page 8–9.

Deutsch

Mit diesem Gerät haben Sie ein hochwertiges Stereo-Gerät neuester Technologie und außergewöhnlichem Bedienungskomfort erworben.

Das Gerät empfängt alle Bereiche (UKW, KW, MW, LW), die leistungsstarken Endstufen liefern 2 x 25 W Sinusleistung. Es bestehen Anschlußmöglichkeiten für 2 Lautsprecherpaare, Kopfhörer, Tonbandgerät und Plattenspieler.

Um in den vollen Genuß Ihres Gerätes zu kommen, beachten Sie bitte sorgfältig die nachfolgenden Hinweise zur Bedienung, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen. Wir empfehlen Ihnen hierzu beide Umschlagseiten aufzuklappen. Sie finden dort die im Text erwähnten Abbildungen und die durch einen Kreis gekennzeichneten Ziffern für die einzelnen Gerätefunktionen. Außerdem bietet sich Ihnen die Möglichkeit mit einem Blick alle Funktionen und Anschlüsse zu erkennen.

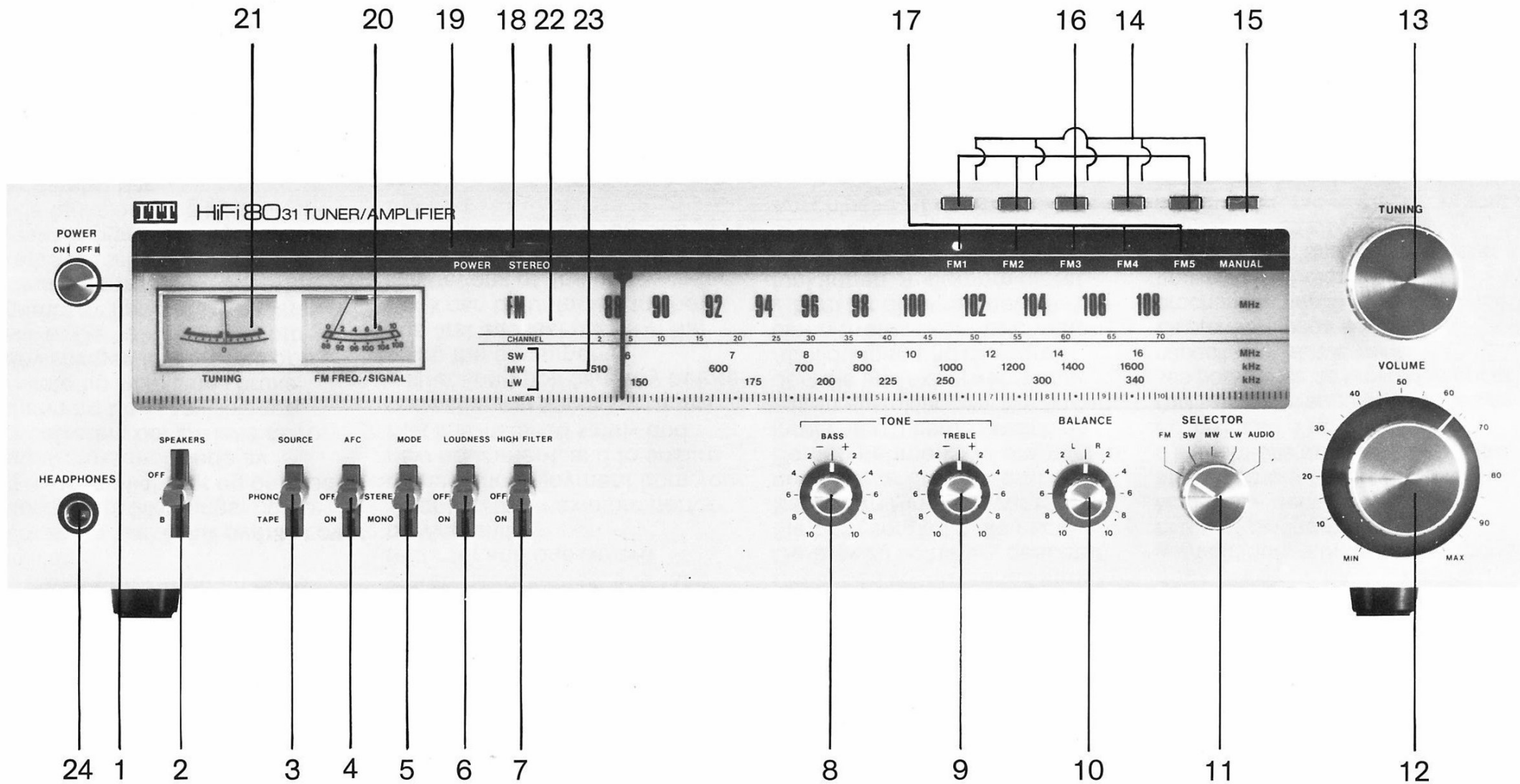
Auf Seite 10–11.

Français

Vous venez d'acquérir un ensemble stereo capable de performances élevées et comportant de nombreuses caractéristiques intéressantes. Votre récepteur couvre toutes les gammes d'ondes (modulation de fréquence, ondes courtes, petites ondes et grandes ondes) et l'amplificateur incorporé possède une puissance nominale de sortie de 2 x 25 Watts. Il peut être raccordé à deux paires de haut-parleurs, à un casque, à un magnétophone et à une platine tournedisque. Nous vous demandons de lire attentivement cette brochure d'instructions pour vous permettre, le maximum d'agrément, dans l'utilisation de l'appareil et de toutes ses possibilités de raccordement et capacités de rendement.

La première page de cette brochure se déplie et vous y trouverez la photographie de l'appareil avec des chiffres repères correspondant aux différentes commandes, prises etc . . . qui sont citées dans le texte.

Voir page 12–13 s.v.p.



Deutsch

Kurzanleitung

- 1 Ein-Aus-Taste
- 2 Lautsprecherwahlschalter
- 3 Tonquellen-Eingangswähler
- 4 AFC-Schalter
- 5 MODE-Schalter (Stereo/Mono)
- 6 LOUDNESS-Schalter
- 7 HIGH-Filter
- 8 BASS-Regler Klang-Regler
- 9 HÖHEN-Regler
- 10 BALANCE-Regler
- 11 Bereichsschalter
- 12 Lautstärke-Regler
- 13 Senderabstimmung (AM/FM)
- 14 Einsteller für UKW-Senderspeicherung F1-F5
- 15 UKW-Taste für manuelle Sender-einstellung
- 16 UKW-Festsendertasten F1-F5
- 17 Leuchtanzeige für UKW-Festsender F1-F5
- 18 STEREO-Anzeige
- 19 Ein/Aus-Anzeige
- 20 Feldstärke- und Frequenzanzeige-instrument bei FM-Festsenderbetrieb
- 21 Senderabstimmung-Anzeigeelement
- 22 UKW-Skala
- 23 AM-Skala
- 24 Kopfhöreranschlußbuchse
- 25 PHONO-Buchse (DIN) für Magnetton-abnehmer
- 26 Tonbandbuchse (DIN)
- 27 Buchse für UKW-Außenantenne nach IEC (300 Ohm)
- 28 Buchse für UKW-Außenantenne nach DIN (75 Ohm)
- 29 Buchse für LW, MW, KW, Außenantenne und Masse (IEC)
- 30 DIN-Buchse für Lautsprecherpaar A, rechter Kanal
- 31 DIN-Buchse für Lautsprecherpaar A, linker Kanal
- 32 Klemmen für Lautsprecherpaar B, rechter Kanal
- 33 Klemmen für Lautsprecherpaar B, linker Kanal
- 34 Spannungswähler

1. ANSCHLÜSSE

Netzanschluß

Das Gerät ist für Wechselspannungsbetrieb (110/130/220/240 V) vorgesehen. Vergewissern Sie sich bitte vor dem Einschalten des Gerätes, daß die Netzspannung mit der am Gerät eingestellten Spannung übereinstimmt. Eine eventuelle Spannungsumstellung kann mit dem Spannungswähler (34) an der Rückseite des Gerätes vorgenommen werden. Für Geräte, die in England verwendet werden, benötigt man ein anderes Netzkabel. Das Gerät wird durch Drücken des Ein-Aus-Schalters (1) eingeschaltet. Kontroll-Lampe »POWER« (19) leuchtet auf. Zum Ausschalten des Gerätes drücken Sie bitte nochmals Taste (1).

Lautsprecher

An das Gerät können 4 Lautsprecherboxen (Lautsprecherpaar A und B) mit einer Impedanz von 4-16 Ohm angeschlossen werden. Lautsprecherpaar A wird an Buchsen (30) (rechter Kanal) und (31) (linker Kanal), Lautsprecherpaar B an Klemmen (32) (rechter Kanal) und (33) (linker Kanal) angeschlossen. Mit dem Lautsprecherwahlschalter (2) können die Lautsprecherpaare einzeln (A oder B) in betrieb genommen bzw. beide Paare abgeschaltet werden.

Kopfhörer

An der Buchse (24) werden HiFi Kopfhörer (Impedanz: 8-600 Ohm) mit entsprechendem Klinkenstecker angeschlossen.

Antennen

Für einwandfreien UKW-Empfang empfiehlt es sich, eine gute Außenantenne anzuschließen. Besonders in schlechten Empfangslagen und zum Empfang weit entfernter Stereosender ist eine gute Außenantenne unerlässlich. UKW-Antennen (75 Ohm) werden mit DIN-Anschlußstecker an Buchse (28) oder mit IEC-Anschlußstecker (300 Ohm) an Buchse (27) angeschlossen. Die Wahl der Antenne hängt von den Empfangsbedingungen ab. Ihr Händler ist Ihnen bei der Wahl einer geeigneten Antenne sicher gern behilflich.

AM-Außenantennen (LW/MW/KW) werden mittels IEC-Anschlußstecker an Buchse (29) angeschlossen.

Für stark einfallende AM-Sender genügt der Anschluß des mitgelieferten Antennen-drahtes. Will man weit entfernte Sender empfangen, empfiehlt sich der Anschluß einer AM-Außenantenne. Das Gerät kann auch mittels eines passenden Anschluß-kabels mit IEC-Steckern an eine vorhandene Gemeinschaftsantennenanlage angeschlossen werden.

Externe Tonquellen

Das Gerät erlaubt den Anschluß verschiedenartiger Tonquellen (Plattenspieler, Tonbandgeräte usw.). Plattenspieler mit Magnettonabnehmer-System wird an DIN-Buchse (25) angeschlossen.

Tonbandgeräte oder Cassettenrecorder werden an DIN-Buchse (26) angeschlossen. Für Plattenspieler mit Kristalltonabnehmer-System ist keine spezielle Buchse vorgesehen. Sie können jedoch einen Kristall-Tonabnehmer an DIN-Buchse (26) anschließen.

Die verschiedenen Tonquellen werden mit dem Wähler (3) und Bandschalter (11) eingeschaltet bzw. in Betrieb genommen. Das Anschließen und Wählen der Tonquellen wird im Abschnitt »Verstärkerteil« ausführlich beschrieben.

2. VERSTÄRKERTEIL

Lautsprecherwahlschalter (2) in die gewünschte Position bringen.

Position A:

Lautsprecherpaar A eingeschaltet.

Position B:

Lautsprecherpaar B eingeschaltet.

Position OFF:

Lautsprecherpaar A und B abgeschaltet.

Drehen Sie den Lautstärkereglern (12) ganz nach links (leise). Die Klangregler (8) und (9) und den Balanceregler (10) in Mittelstellung bringen. Das Gerät ist jetzt betriebsbereit. Schalten Sie das Gerät durch Drücken der Ein-Aus-Taste ein. Anzeigelampe (19) leuchtet auf.

Wählen der einzelnen Tonquellen

PHONO

Plattenspieler an DIN-Buchse (25) anschließen. Für Plattenspielerbetrieb den Bereichsschalter (11) in Stellung »AUDIO« und den Eingangswähler (3) in Stellung »PHONO« schalten.

TAPE

Cassettenrecorder oder Tonbandgerät an DIN-buchse (26) anschließen. Bereichs-Schalter (11) in Stellung »Audio« und Eingangswähler (3) in Stellung »TAPE« bringen.

Lautstärke-, Balance- und Klangregler

Die gewünschte Lautstärke wird mit dem Lautstärkereglern (12) eingestellt. Der Lautstärkepegel der Lautsprecher zueinander ist abhängig von der Stellung des Balance-Reglers (10).

Das Klangbild wird dem persönlichen Wunsche entsprechend mit den Reglern (8) und (9) eingestellt.

(8) BASS = Die unteren Frequenzen werden stärker oder schwächer hervorgehoben.

(9) TREBLE = Die hohen Frequenzen werden hervorgehoben oder abgesenkt. Bei Wiedergabe von Musikstücken mit großem Anteil hoher Tonfrequenzen (elektronische Musik) sollte eine zu starke Anhebung der hohen Frequenzen vermieden werden, um Überlastung der Hochtonlautsprecher zu vermeiden.

Weitere Klangfilter

LOUDNESS (gehörriichtige Lautstärkeregelung)

Die gehörriichtige Lautstärkeregelung erfolgt mit dem Loudness-Schalter (6). Steht dieser Schalter auf «ON», so werden die tiefen und hohen Frequenzanteile mehr verstärkt. Die verminderte Wahrnehmungsfähigkeit des menschlichen Ohres bei geringer Lautstärke, gerade bei diesen Frequenzanteilen, wird hiermit kompensiert. Bei hoher Lautstärke bleibt der Loudness-Schalter (6) ohne Wirkung.

HIGH-Filter

Beim Abspielen älterer Schallplatten und beim Empfang weit entfernter Sender tritt oft unangenehmes Rauschen auf. Durch Einschalten des HIGH-Filters (Schalter (7) geschaltet) wird das Rauschen stark reduziert.

Bitte beachten! Das Hochpaßfilter sollte nur im Bedarfsfall eingeschaltet werden, da es nicht nur unerwünschte Nebengeräusche ausschaltet, sondern auch die hohen Frequenzteile beschneidet.

MODE

Für Mono-Wiedergabe bzw. bei Stereo-Sendungen mit hohen Geräuschanteilen, MODE-Schalter (5) in Stellung «MONO» schalten. Der Sender kann dann in den meisten Fällen in ausreichender Tonqualität empfangen werden.

3. RADIOTEIL

Bereichswahl

Den Bereich können Sie mit dem Schalter (17) wählen.

Langwellenempfang in Stellung «LW».
Mittelwellenempfang in Stellung «MW».
Kurzwellenempfang in Stellung «SW».
UKW-Empfang in Stellung «FM».

Die Senderabstimmung erfolgt in allen Bereichen mit Abstimmknopf (13).

UKW-Empfang

Bereichsschalter (11) auf FM stellen. Anzeigelampe (17) leuchtet auf. Schalten Sie bitte den AFC-Schalter (4) auf «OFF» und drücken Sie dann Taste (15) «MANUAL». Den gewünschten UKW-Sender durch Drehen des Senderabstimmknopfes (13) einstellen. Bei Empfang eines Stereosenders leuchtet STEREO-Anzeige (18) auf (MODE-Schalter (5) muß in Stellung «STEREO» stehen). Bei der Senderabstimmung die Anzeigeeinstrumente (20) und (21) beobachten.

Das Gerät ist optimal abgestimmt, wenn Instrument (20) «SIGNAL» maximal ausschlägt und wenn sich der Zeiger von Instrument (21) in Mittenstellung befindet.

UKW-Scharfabstimmautomatik (AFC)

Mit dem AFC-Schalter (4) wird im UKW-Bereich die Scharfabstimmautomatik eingeschaltet. Diese Automatik bewirkt – falls erforderlich – eine elektronische Korrektur der von Ihnen vorgenommenen Sender-einstellung. Der Schalter (4) sollte daher erst nach der Sendereinstellung geschaltet werden.

Programmvorwahl (UKW-Festsender)

Mit den 5 FM-Programmvorwahl-Tasten können Sie 5 beliebige UKW-Sender, wie nachfolgend beschrieben, speichern und jederzeit durch Tastendruck erneut abrufen. AFC-Schalter (4) in Stellung «OFF» schalten. Drücken Sie eine der 5 UKW-Festsendertasten (16) (z.B. FM 1), und stellen Sie den zu speichernden Sender mit dem zugehörigen Einstellregler FM 1 (14) sorgfältig ein. Das Anzeigeeinstrument (20) zeigt die Abstimmfrequenz an. Der Sender ist optimal eingestellt, wenn der Zeiger des Anzeigeeinstrumentes (21) in Mittenstellung steht. Entsprechend werden die restlichen 4 UKW-Sender gespeichert. Nach Beendigung des Speicherverfahrens AFC-Schalter (4) schalten.

Nennausgangsleistung	
beide Kanäle gleichzeitig angesteuert:	
DIN, 1 kHz, THD 1 %	4 ohm: 2 x 27 W
1 kHz, THD 0,1 %	4 ohm: 2 x 25 W
1 kHz, THD 0,1 %	8 ohm: 2 x 18 W
*40 Hz - 16000 Hz, THD 0,7 %	4 ohm: 2 x 22 W
*40 Hz - 16000 Hz, THD 0,7 %	8 ohm: 2 x 15 W
*Nach neue IEC-Norm 581-6	
Typische Klirrfaktor bei 25 W	
1 kHz, 4 Ohm	0,05 %

Eingang-Spezifikationen

Empfindlichkeiten/Impedanzen	
Phono (magn.)	2,5 mV/47 kOhm
Tape (Wiedergabe)	150 mV/470 kOhm
Fremdspannungsabstand	
Phono, DIN gewogen/IHF	60 dB/68 dB
Tape, DIN gewogen/IHF	75 dB/85 dB
Phono, max. Pegel (1 % Klirrfaktor)	50 mV

Ausgang-Spezifikationen

Empfindlichkeiten	
Tape (Aufnahme)	0,5 mV/470 kOhm
Kopfhörer (Impedanz 8 Ohm, Nennleistung)	250 mV

Übertragungsbereiche

Phono ± 3 dB	30 Hz - 20 kHz
Tape ± 3 dB	20 Hz - 25 kHz

Klangregler

Bass	± 10 dB bei 100 Hz
Höhen	± 10 dB bei 10 kHz
Loudness (gehörriichtige Lautstärkeregelung)	+ 8 dB bei 100 Hz
	+ 5 dB bei 10 kHz
	- 3 dB bei 7 kHz
	- 12 dB pro Oktave

UKW-TEIL

Frequenzbereich	87,5 MHz bis 108 MHz
Antennenbuchsen	75 Ohm, unsymmetrisch (DIN)
	300 Ohm, symmetrisch (IEC)

Eingangsempfindlichkeiten nach DIN

Mono: 75 Ohm/300 Ohm (Störabstand 26 dB, 22,5 kHz Hub)	0,75 µV/1,5 µV
Stereo: 75 Ohm/300 Ohm (Störabstand 46 dB, 40 kHz Hub)	30 µV/60 µV

Störabstände, gewogen nach DIN

Mono: 40 kHz Hub, 31,5 Hz - 15000 Hz	60 dB
Stereo: 40 kHz Hub, 31,5 Hz - 15000 Hz	56 dB
Selektivität (22,5 kHz Hub, ± 300 kHz)	45 dB
Übertragungsbereich (± 2 dB)	20 Hz - 15 kHz

AM-TEIL

Frequenzbereiche: LW	145 kHz bis 350 kHz
MW	510 kHz bis 1620 kHz
KW	5,8 MHz bis 16,2 MHz
Antennenbuchse	Nach IEC für Antenne und Masse

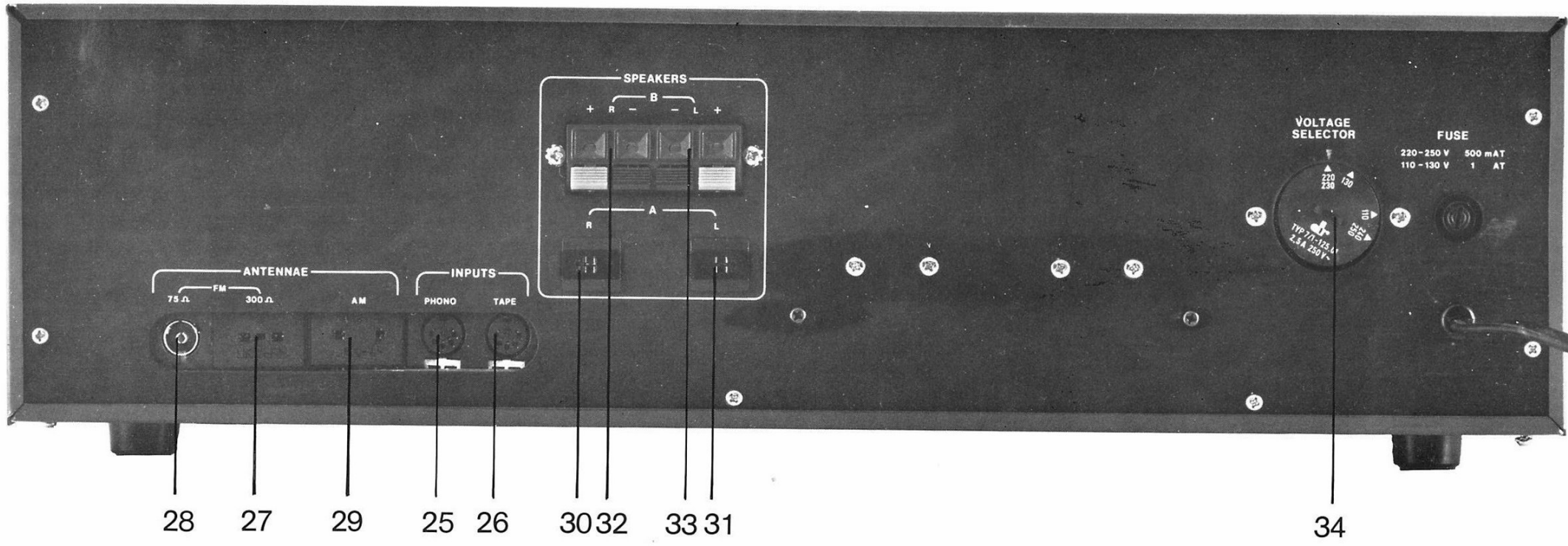
Empfindlichkeiten

Störabstand 6 dB/26 dB	
LW (250 kHz)	5 µV/50 µV
MW (1000 kHz)	5 µV/50 µV
KW (10 MHz)	5 µV/50 µV
Selektivität (bei 9 kHz)	34 dB

Sonstiges

Netzanschluss	110/130/220/240 V
Leistungsaufnahme (max.)	130 Watt
Abmessungen (H x B x T)	130 x 480 x 350 mm
Gewicht	10,5 kg
Sonderzubehör	Seitenpannelen in Holz mit dunkel Eiche Dekor
	HiFi 80 Rack-System.

Änderungen vorbehalten.



ITT HiFi 80 System Components

